

N SERIES

the Politician

ITALIANO

CREATO DA

Ryan Murphy | Brad Falchuk | Ian Brennan

EPISODIO 1.06

"The Assassination of Payton Hobart"

Mentre Payton affronta dure verità sulla sua ambizione in seguito a una bomba del giorno delle elezioni, si riconnette con un ex alleato e diventa un bersaglio.

SCRITTO DA:

Ian Brennan

DIRETTO DA:

Gwyneth Horder-Payton

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

27.09.2019

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLIX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

PERSONAGGI

| | | |
|-------------------------|-----|------------------|
| Ben Platt | ... | Payton Hobart |
| Zoey Deutch | ... | Infinity Jackson |
| Lucy Boynton | ... | Astrid Sloan |
| Bob Balaban | ... | Keaton Hobart |
| David Corenswet | ... | River Barkley |
| Julia Schlaepfer | ... | Alice |
| Laura Dreyfuss | ... | McAfee |
| Theo Germaine | ... | James |
| Rahne Jones | ... | Skye |
| Benjamin Barrett | ... | Ricardo |
| Jessica Lange | ... | Dusty Jackson |
| Gwyneth Paltrow | ... | Georgina Hobart |
| Ryan J. Haddad | ... | Andrew Cashman |
| Trey Eason | ... | Luther Hobart |
| Trevor Eason | ... | Martin Hobart |
| Koby Kumi-Diaka | ... | Pierre |
| Richard Wharton | ... | Thomas |
| Tracy S. Lee | ... | Vicki |
| January Jones | ... | Mrs. Sloan |
| Dylan McDermott | ... | Mr. Sloan |
| Courtney Taylor Burness | ... | Karen |

1

00:00:06,006 --> 00:00:07,924
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:14,931 --> 00:00:16,933
A chi ha votato il mio avversario,

3

00:00:17,017 --> 00:00:21,938
assicuro che, nonostante le divergenze,
sarò presidente di tutti gli studenti

4

00:00:22,022 --> 00:00:24,024
e ascolterò anche la sua voce.

5

00:00:24,107 --> 00:00:26,276
Non sembra un discorso di sconfitta.

6

00:00:28,028 --> 00:00:28,862
Non lo è.

7

00:00:29,612 --> 00:00:32,449
E non mi sono preoccupato
di prepararne uno.

8

00:00:32,532 --> 00:00:35,994
Secondo i sondaggi,
il tasso di partecipazione è altissimo.

9

00:00:36,077 --> 00:00:38,580
Ci serviva il 55%, siamo intorno al 57.

10

00:00:38,663 --> 00:00:41,458
Il nostro modello,
aggiornato a dieci minuti fa,

11

00:00:41,541 --> 00:00:44,919
ci dà il 71% di possibilità di vittoria.

12

00:00:46,546 --> 00:00:48,298
Il voto si chiude tra un'ora

13

00:00:48,381 --> 00:00:51,176

e so che questa campagna
è stata dura per te.

14

00:00:51,259 --> 00:00:54,512
Ne hai passate tante
con la storia di River e... Scusa.

15

00:00:55,847 --> 00:00:58,224
Arrivano già le congratulazioni.

16

00:00:58,308 --> 00:00:59,225
Volevo solo...

17

00:00:59,309 --> 00:01:02,020
Mi dispiace
che la campagna abbia raggiunto

18

00:01:02,520 --> 00:01:03,563
livelli sgradevoli.

19

00:01:03,938 --> 00:01:06,191
Grazie, Payton. L'apprezzo molto.

20

00:01:07,567 --> 00:01:09,903
Quei messaggi non sono congratulazioni.

21

00:01:09,986 --> 00:01:12,530
Sarà la tua squadra
che sta dando di matto.

22

00:01:12,614 --> 00:01:14,032
Sei presidente, Payton.

23

00:01:14,783 --> 00:01:16,326
Beh, non ancora.

24

00:01:16,409 --> 00:01:19,120
Manca un'ora e poi c'è la conta dei voti.

25

00:01:19,204 --> 00:01:20,413
Non saranno contati.

26

00:01:20,497 --> 00:01:22,373
Stanno buttando le schede.

27

00:01:22,874 --> 00:01:25,168
Poco fa ho annunciato alla scuola

28

00:01:25,251 --> 00:01:27,504
il ritiro della mia candidatura.

29

00:01:27,587 --> 00:01:30,840
Il che rendeva inutile contare i voti.

30

00:01:31,132 --> 00:01:33,301
Perché l'hai fatto?

31

00:01:33,551 --> 00:01:36,054
Perché i nostri modelli avevano ragione.

32

00:01:36,137 --> 00:01:39,390
L'affluenza è aumentata
e i ritardatari votavano te.

33

00:01:39,474 --> 00:01:43,520
Così, invece di perdere, ti ho trascinato
giù con me per non farti vincere.

34

00:01:44,062 --> 00:01:46,815
Sei presidente, quindi hai vinto qualcosa.

35

00:01:47,273 --> 00:01:51,486
Una carica senza significato,
che nessuno può rispettare.

36

00:01:53,780 --> 00:01:55,281
Fottiti, Payton.

37

00:01:57,033 --> 00:01:58,159
Bella campagna.

38

00:02:11,589 --> 00:02:12,423
Che cosa?

39

00:02:17,554 --> 00:02:18,888
Perché non rispondi?

40

00:02:18,972 --> 00:02:21,432
- Che si fa?
- Niente, hanno buttato le schede.

41

00:02:21,516 --> 00:02:23,309
Diciamo addio al mandato.

42

00:02:23,393 --> 00:02:25,436
Possiamo presentare ricorso!

43

00:02:25,520 --> 00:02:27,105
A cosa? Alla vittoria?

44

00:02:27,188 --> 00:02:31,734
La vittoria di Pirro: ossia una sconfitta,
priva di qualsiasi valore.

45

00:02:33,570 --> 00:02:34,445
Merda!

46

00:04:08,122 --> 00:04:09,165
Sei patetico.

47

00:04:09,457 --> 00:04:11,542
Infinity. Che ci fai qui?

48

00:04:11,960 --> 00:04:13,294
Ti tengo d'occhio.

49

00:04:13,378 --> 00:04:15,463
Lo faccio per aiutare i bambini.

50

00:04:15,546 --> 00:04:16,422
Zitto, Ray!

51

00:04:17,715 --> 00:04:18,549
Io so

52

00:04:19,092 --> 00:04:19,926
tutto quanto.

53

00:04:20,802 --> 00:04:22,720
E potrei farti dare l'ergastolo.

54

00:04:22,804 --> 00:04:26,140
Ora, se non vuoi passare
il resto della vita in prigione,

55

00:04:26,224 --> 00:04:27,767
farai ciò che voglio.

56

00:04:27,850 --> 00:04:29,811
Ho due richieste.

57

00:04:31,020 --> 00:04:32,230
Chi è a favore...

58

00:04:33,898 --> 00:04:35,358
La mozione passa.

59

00:04:35,650 --> 00:04:37,652
Prossimo punto, vorrei presentarvi

60

00:04:37,735 --> 00:04:40,113
i nuovi presidente e vicepresidentessa

61

00:04:40,196 --> 00:04:43,574
della scuola:
Payton Hobart e Skye Leighton.

62

00:04:43,658 --> 00:04:45,243
Congratulazioni.

63

00:04:49,080 --> 00:04:50,707
Grazie, preside Vaughn.

64

00:04:51,332 --> 00:04:52,834
Membri del consiglio,

65

00:04:54,043 --> 00:04:55,962
sono onorato di essere qui oggi.

66

00:04:58,089 --> 00:05:01,759
Le cannuce esistono
dal terzo millennio a.C.,

67

00:05:01,843 --> 00:05:04,304
perché i Sumeri usavano cannuce d'oro.

68

00:05:04,387 --> 00:05:06,764
Poi si passò al loglio e poi alla carta.

69

00:05:06,848 --> 00:05:10,977
E nel 1955, le cannuce monouso
in plastica divennero la norma.

70

00:05:11,060 --> 00:05:15,565
Più di 500 milioni di cannuce
vengono usate e gettate via ogni giorno.

71

00:05:15,648 --> 00:05:18,693
Abbastanza da avvolgere
la Terra due volte e mezzo.

72

00:05:18,776 --> 00:05:22,363
È un disastro ecologico
e una catastrofe morale.

73

00:05:22,447 --> 00:05:25,867
Sono qui per chiedervi di vietare l'uso

74

00:05:25,950 --> 00:05:27,660
di tutte le cannuce monouso.

75

00:05:27,744 --> 00:05:30,330
Per il costo di un centesimo a cannuccia,

76

00:05:30,747 --> 00:05:32,457
possiamo unirvi a Malibù

77

00:05:32,540 --> 00:05:34,459
e a McDonald's in Gran Bretagna,

78

00:05:35,209 --> 00:05:40,173
e collaborare a trovare una soluzione
a questa incombente catastrofe ambientale.

79

00:05:40,256 --> 00:05:41,382
Un centesimo.

80

00:05:41,466 --> 00:05:45,053
La scuola usa migliaia di cannucce
ogni giorno. Sono tanti soldi.

81

00:05:45,136 --> 00:05:47,138
Da dove verrebbe il denaro?

82

00:05:47,722 --> 00:05:49,390
Sig. Hobart, dovrebbe sapere

83

00:05:49,474 --> 00:05:52,560
che le cannucce
rientrano nel contratto di fornitura

84

00:05:52,643 --> 00:05:54,145
con la Cali Food Service,

85

00:05:54,228 --> 00:05:58,316
quindi abbiamo già
cannucce di plastica fino al 2025.

86

00:05:58,399 --> 00:06:00,360
Decine di migliaia di cannucce.

87

00:06:00,902 --> 00:06:02,695
Che ne facciamo? Le buttiamo?

88

00:06:03,780 --> 00:06:06,324
Mi è venuto in mente anche

89

00:06:06,407 --> 00:06:08,951

che tanti masticano
le cannuce di plastica.

90

00:06:09,118 --> 00:06:10,119
A me capita.

91

00:06:10,620 --> 00:06:11,954
Una fissazione orale.

92

00:06:12,038 --> 00:06:14,207
Se ci liberiamo di quelle cannuce,

93

00:06:14,290 --> 00:06:17,502
i ragazzi saranno più inclini
a fumare sigarette o altro?

94

00:06:17,585 --> 00:06:19,253
Ha dei dati in merito?

95

00:06:20,421 --> 00:06:23,216
Fumo... Vale la pena di indagare.

96

00:06:23,633 --> 00:06:25,593
Prima che il consiglio voti...

97

00:06:25,676 --> 00:06:27,387
Votiamo per alzata di cannuccia?

98

00:06:29,555 --> 00:06:30,640
A favore...

99

00:06:31,891 --> 00:06:33,226
La mozione è respinta.

100

00:06:33,935 --> 00:06:36,479
Grazie, Payton. Di nuovo congratulazioni.

101

00:06:39,732 --> 00:06:40,691
Grazie.

102

00:06:45,363 --> 00:06:49,200

Passiamo alla mozione
per cambiare le lampadine fluorescenti

103

00:06:49,283 --> 00:06:51,911
nelle aree comuni
da bianco neutro a freddo.

104

00:06:58,709 --> 00:06:59,836
Infinity!

105

00:07:03,756 --> 00:07:06,175
Rispondi, so che sei lì!

106

00:07:07,051 --> 00:07:08,010
Come mi hai trovata?

107

00:07:08,261 --> 00:07:10,054
Me l'ha detto Ray.

108

00:07:10,138 --> 00:07:13,224
Fammi entrare.
Non posso parlare attraverso la porta.

109

00:07:13,307 --> 00:07:15,226
Peggio per te, nonna.

110

00:07:16,018 --> 00:07:17,228
Infinity!

111

00:07:18,688 --> 00:07:21,691
Ti prego, tesoro! Ti prego!

112

00:07:22,608 --> 00:07:24,902
Ci vorrà un minuto, te lo prometto.

113

00:07:33,661 --> 00:07:35,121
Come paghi tutto questo?

114

00:07:35,496 --> 00:07:36,539
Chiedilo a Ray.

115

00:07:36,622 --> 00:07:37,874
Mi finanzia lui.

116
00:07:38,583 --> 00:07:40,710
Un posto tutto mio fino al diploma.

117
00:07:40,793 --> 00:07:45,339
E tutti i macaron
al pistacchio e fragola che voglio.

118
00:07:45,423 --> 00:07:48,301
È il mio prezzo
per non mandarlo in prigione.

119
00:07:48,593 --> 00:07:49,552
Stupido idiota.

120
00:07:49,927 --> 00:07:53,306
Tesoro, non puoi mangiare solo macaron.

121
00:07:53,389 --> 00:07:55,308
Finirai col diabete.

122
00:07:55,391 --> 00:07:57,477
Ma è colpa tua, nonna.

123
00:07:57,560 --> 00:07:59,270
Non ho mai provato un macaron

124
00:07:59,353 --> 00:08:02,523
finché non siamo entrate
nel Club 33 a Disneyland.

125
00:08:02,607 --> 00:08:06,694
Indovina un po'? D'ora in poi,
voglio solo lusso nella mia vita.

126
00:08:06,777 --> 00:08:08,654
Non credo alle mie orecchie.

127
00:08:08,738 --> 00:08:12,241
- No?

- Non ti riconosco più.

128

00:08:12,325 --> 00:08:13,367
Bene!

129

00:08:13,910 --> 00:08:16,871
- Non puoi fumare qui.
- Certo che posso.

130

00:08:16,954 --> 00:08:18,831
Non puoi fumare qui.

131

00:08:29,008 --> 00:08:30,176
Nonna?

132

00:08:30,927 --> 00:08:32,261
Com'è morta mia madre?

133

00:08:34,514 --> 00:08:39,685
Perché mi chiedi una cosa che già sai?

134

00:08:39,769 --> 00:08:42,021
È morta di insufficienza renale.

135

00:08:42,522 --> 00:08:43,356
Già.

136

00:08:44,565 --> 00:08:46,317
Ma cosa l'ha causata?

137

00:08:46,901 --> 00:08:50,238
Cioè, se l'avessimo saputo,
forse avremmo potuto...

138

00:08:50,780 --> 00:08:51,781
...aiutarla.

139

00:08:51,864 --> 00:08:56,577
Tutte le sue analisi del sangue dicono
che aveva un avvelenamento da piombo

140

00:08:56,661 --> 00:08:58,162
mai curato.

141

00:08:58,246 --> 00:08:59,956
Forse perché Ray

142

00:09:01,290 --> 00:09:04,252
era il tecnico
che non l'ha mai detto ai dottori.

143

00:09:04,335 --> 00:09:05,878
È così che l'hai conosciuto?

144

00:09:05,962 --> 00:09:08,381
- Aspetta...
- C'è vernice al piombo nel seminterrato.

145

00:09:08,714 --> 00:09:09,840
Lo so.

146

00:09:09,924 --> 00:09:15,179
Ecco perché non ho mai e poi mai permesso

147

00:09:15,263 --> 00:09:18,224
a voi due di andarci.

148

00:09:18,307 --> 00:09:19,850
Perché non era sicuro.

149

00:09:19,934 --> 00:09:20,893
Ma tu ci andavi.

150

00:09:23,896 --> 00:09:27,066
Andavi sempre nel seminterrato.

151

00:09:27,149 --> 00:09:29,902
Che vuoi dire?
Che scendevo nel seminterrato

152

00:09:29,986 --> 00:09:32,905
a grattare pezzi di muro
da far mangiare a tua madre?

153

00:09:32,989 --> 00:09:35,658
Sì. La penso esattamente così.

154

00:09:35,950 --> 00:09:37,493
È assurdo.

155

00:09:37,577 --> 00:09:39,996
Mi hai avvelenata. Questo è assurdo!

156

00:09:41,622 --> 00:09:42,707
È logico!

157

00:09:42,790 --> 00:09:45,835
E hai imparato usando lei, no?
Per tenertela vicina.

158

00:09:45,918 --> 00:09:47,295
Non bere tanto succo...

159

00:09:47,378 --> 00:09:48,629
Non comandi tu!

160

00:09:49,297 --> 00:09:51,924
E hai capito che ricevevi attenzioni, no?

161

00:09:52,008 --> 00:09:55,094
È una bugia oltraggiosa e malvagia.

162

00:09:55,177 --> 00:09:58,389
Ho fatto delle copie
di tutti questi documenti!

163

00:09:59,932 --> 00:10:01,684
Sono in una casella postale

164

00:10:01,767 --> 00:10:04,604
che Ricardo aprirà
se mi succedesse qualcosa.

165

00:10:05,938 --> 00:10:07,148

Sai cosa voglio?

166

00:10:07,231 --> 00:10:12,069
Voglio fare un viaggio post-diploma
tutto speso a Parigi, nonna.

167

00:10:13,154 --> 00:10:14,947
Fondi illimitati.

168

00:10:15,323 --> 00:10:17,116
Voglio vedere Parigi per bene.

169

00:10:17,366 --> 00:10:19,660
La libertà è ciò che mi serve adesso.

170

00:10:19,744 --> 00:10:22,580
Voglio andare nel ristorante
di Ratatouille, quello coi topi.

171

00:10:22,663 --> 00:10:25,625
È un film d'animazione, Infinity.

172

00:10:26,459 --> 00:10:28,586
Non sono davvero i topi a cucinare.

173

00:10:29,086 --> 00:10:30,463
Se ci riesci,

174

00:10:31,464 --> 00:10:32,465
io potrei...

175

00:10:34,050 --> 00:10:36,427
...pensare di venire al tuo funerale.

176

00:10:39,305 --> 00:10:44,060
Ora vattene da casa mia
prima che chiami la polizia.

177

00:10:57,740 --> 00:10:59,283
Non so se dovrei berlo.

178

00:10:59,700 --> 00:11:00,576
Ho 18 anni.

179

00:11:00,660 --> 00:11:01,744
Oh, ma dai.

180

00:11:02,161 --> 00:11:05,956
Sono sicura che hai fatto
cose ben più illegali

181

00:11:06,040 --> 00:11:08,334
che bere qualche sorso di vino rosso.

182

00:11:08,417 --> 00:11:13,339
Ok, senta, le cose che io e Infinity,
forse, potremmo aver fatto

183

00:11:14,256 --> 00:11:15,633
sono state consensuali.

184

00:11:15,716 --> 00:11:20,179
Beh, credo che tu abbia
una grande influenza su Infinity.

185

00:11:20,846 --> 00:11:25,768
Spero che vi sposiate
e che facciate dei bambini.

186

00:11:26,769 --> 00:11:30,439
Sarebbe meraviglioso averti
nella nostra famiglia.

187

00:11:33,401 --> 00:11:34,402
Fantastico!

188

00:11:34,485 --> 00:11:36,779
Non lo sapevo. Voglio dire, anch'io.

189

00:11:36,862 --> 00:11:41,242
Vorrei che Infinity la pensasse così,
perché ha smesso di parlarmi.

190

00:11:41,742 --> 00:11:45,871
Beh, Infinity sta attraversando
una fase adolescenziale difficile

191
00:11:45,955 --> 00:11:47,540
e lo capisco.

192
00:11:47,790 --> 00:11:50,000
Ma, accidenti.

193
00:11:50,543 --> 00:11:52,461
Ha delle idee in testa...

194
00:11:54,463 --> 00:11:55,506
Sono assurde.

195
00:11:55,589 --> 00:11:59,093
E io mi chiedo
da dove le vengano queste idee.

196
00:11:59,844 --> 00:12:05,599
Chi potrebbe mettere
quella ragazzina contro di me?

197
00:12:06,350 --> 00:12:07,685
Contro entrambi?

198
00:12:08,185 --> 00:12:09,145
Payton.

199
00:12:10,146 --> 00:12:12,440
Esatto. Payton.

200
00:12:12,523 --> 00:12:14,233
Se non fosse stato per lui,

201
00:12:15,401 --> 00:12:19,196
adesso lei sarebbe seduta qui,
a questo tavolo, con noi.

202
00:12:19,864 --> 00:12:25,202
Con la sua famiglia, ad ascoltare

Shirley Bassey e a guardarmi bere.

203

00:12:30,374 --> 00:12:31,333
E allora?

204

00:12:32,543 --> 00:12:33,627
Dovrei ucciderlo?

205

00:12:35,296 --> 00:12:36,130
Che cosa?

206

00:12:39,759 --> 00:12:41,177
Sì, penso di sì.

207

00:12:41,719 --> 00:12:43,220
Dovrò pensarci su.

208

00:12:43,304 --> 00:12:44,722
Direi proprio di sì.

209

00:12:45,514 --> 00:12:48,726
Dovresti pensarci molto a lungo.

210

00:12:49,101 --> 00:12:52,146
Lui l'ha portata via da noi e lei tornerà

211

00:12:52,646 --> 00:12:55,065
se lui è fuori dai giochi.

212

00:12:55,608 --> 00:12:56,609
Non mi piace.

213

00:12:57,735 --> 00:13:00,070
Credo che la chiave

214

00:13:00,362 --> 00:13:02,531
sia trovare il modo di farlo

215

00:13:03,073 --> 00:13:07,036
senza che i sospetti ricadano su di noi.

216

00:13:08,829 --> 00:13:09,663
Che c'è?

217

00:13:09,747 --> 00:13:13,083
Non capisco
perché le ha fatto tutte quelle cose.

218

00:13:16,462 --> 00:13:17,421
Quali cose?

219

00:13:19,882 --> 00:13:21,842
Farla ammalare? Vedi?

220

00:13:21,926 --> 00:13:25,971
Ecco perché Payton è così insidioso.

221

00:13:26,347 --> 00:13:28,891
Perché fa delle affermazione assurde

222

00:13:28,974 --> 00:13:31,560
non basate su fatti,

223

00:13:31,644 --> 00:13:35,356
e semplicemente perché si tratta
di qualcosa di oltraggioso,

224

00:13:35,439 --> 00:13:37,441
ti entra nella mente e pensi:

225

00:13:38,192 --> 00:13:40,069
"È possibile?"

226

00:13:50,120 --> 00:13:51,205
Mettiamo

227

00:13:52,706 --> 00:13:53,791
che l'abbia fatto.

228

00:13:54,208 --> 00:13:58,003
E anche se fosse?
Non dico di averlo fatto, diciamo "e se".

229

00:14:00,631 --> 00:14:02,341
Non era più felice?

230

00:14:03,175 --> 00:14:08,514
Adesso è tutta sola,
vive in un motel, per l'amor di Dio.

231

00:14:08,597 --> 00:14:13,936
Sai, la gente mi dice:
"Dusty, tu sei una santa".

232

00:14:14,270 --> 00:14:15,187
Ma...

233

00:14:16,230 --> 00:14:17,523
Non sono una santa.

234

00:14:19,149 --> 00:14:22,862
Sono solo una vecchia campagnola.

235

00:14:28,826 --> 00:14:33,998
Sai qual è stato il mio primo lavoro
quando sono venuta in California?

236

00:14:34,623 --> 00:14:36,166
Facevo la modella

237

00:14:37,001 --> 00:14:40,045
per spettacoli automobilistici
a Santa Barbara.

238

00:14:40,713 --> 00:14:44,008
Non avevo problemi
ad attirare l'attenzione degli uomini.

239

00:14:44,091 --> 00:14:44,967
Infatti,

240

00:14:46,260 --> 00:14:48,220
ne ricevevo fin troppa.

241

00:14:48,304 --> 00:14:50,764
E poi Richard mi mise incinta

242

00:14:50,848 --> 00:14:56,437
e il giorno in cui glielo dissi
fu l'ultimo in cui lo vidi.

243

00:14:56,520 --> 00:14:59,023
All'improvviso ero tutta sola

244

00:14:59,106 --> 00:15:02,484
con una bella bambina tra le mie braccia.

245

00:15:02,568 --> 00:15:04,028
Mamma mia.

246

00:15:04,695 --> 00:15:06,280
Vorrei che l'avessi vista.

247

00:15:06,697 --> 00:15:09,783
La mamma di Infinity era...

248

00:15:10,868 --> 00:15:12,620
Era così bella!

249

00:15:13,787 --> 00:15:17,333
Era proprio una bambolina.

250

00:15:17,416 --> 00:15:22,504
E pensavo:
"Almeno lei non mi lascerà mai".

251

00:15:23,297 --> 00:15:26,133
E poi, guarda un po', compie 17 anni

252

00:15:26,884 --> 00:15:28,719
e io non ne azzecco una.

253

00:15:29,678 --> 00:15:30,554
Dopo,

254

00:15:31,472 --> 00:15:33,015
rimane incinta

255

00:15:33,098 --> 00:15:34,975
e non vuole stare qui,

256

00:15:35,059 --> 00:15:37,269
ma non ha un posto dove andare.

257

00:15:37,353 --> 00:15:39,563
Non può crescere la bambina da sola.

258

00:15:45,152 --> 00:15:46,445
Ed è stato allora

259

00:15:47,863 --> 00:15:49,448
che ho sbagliato.

260

00:15:52,159 --> 00:15:57,915
Non potevo lasciare che rovinasse
la sua vita e quella di Infinity.

261

00:16:00,000 --> 00:16:02,378
Le serviva un motivo per restare.

262

00:16:04,964 --> 00:16:06,215
E io gliel'ho dato.

263

00:16:12,513 --> 00:16:17,518
E quando si è ammalata,
eravamo di nuovo vicine.

264

00:16:19,103 --> 00:16:22,648
Tutte le grida e i litigi erano finiti.

265

00:16:23,565 --> 00:16:25,609
Eravamo di nuovo una famiglia.

266

00:16:27,611 --> 00:16:28,779
E la sua morte...

267

00:16:30,030 --> 00:16:31,740
La sua morte è stata tragica.

268

00:16:32,658 --> 00:16:35,661
Inutile girarci intorno.
Cioè, io ero distrutta.

269

00:16:36,328 --> 00:16:39,373
Ma avevo di nuovo una bambina.

270

00:16:39,957 --> 00:16:43,127
Era come se avessi viaggiato nel tempo.

271

00:16:43,210 --> 00:16:46,880
Solo che stavolta potevo
cambiare il finale della storia.

272

00:16:47,089 --> 00:16:51,218
Non dovevo guardare una persona
che amavo andarsene via.

273

00:16:53,012 --> 00:16:53,971
Se...

274

00:16:55,097 --> 00:16:57,016
E dico se l'avessi fatto...

275

00:17:01,687 --> 00:17:05,524
E poi abbiamo ricevuto
così tanta roba gratis.

276

00:17:14,366 --> 00:17:15,325
Quindi...

277

00:17:17,870 --> 00:17:20,998
Sappiamo cosa deve succedere,
vero, Ricardo?

278

00:17:33,260 --> 00:17:35,220
Non sta venendo fuori molto bene.

279

00:17:38,557 --> 00:17:42,019
Prima si fa una X, un tratteggio,

280

00:17:43,312 --> 00:17:44,938
per farlo uscire. Tutto ok?

281

00:17:46,315 --> 00:17:47,483
Che bello.

282

00:17:48,942 --> 00:17:50,778
Santo cielo. Che cos'è?

283

00:17:51,570 --> 00:17:52,946
È Dr. Pimple Popper.

284

00:17:53,739 --> 00:17:56,992
Esiste una serie
su una signora che schiaccia brufoli?

285

00:17:58,327 --> 00:18:00,037
Perché io me la sono persa?

286

00:18:00,120 --> 00:18:01,413
È fantastica.

287

00:18:01,997 --> 00:18:04,083
Ha una narrazione molto chiara.

288

00:18:04,500 --> 00:18:06,460
Le cose brutte vengono asportate.

289

00:18:07,294 --> 00:18:08,962
Finisce sempre bene.

290

00:18:13,092 --> 00:18:16,428
- Credo di essere clinicamente depresso.
- Lo so, tesoro.

291

00:18:17,721 --> 00:18:20,599
Perché non ti prendi
del tempo per divertirti?

292

00:18:20,933 --> 00:18:22,184
Non sono così.

293

00:18:22,643 --> 00:18:24,061
Non mi piace divertirmi.

294

00:18:25,354 --> 00:18:26,522
Mi piace vincere.

295

00:18:26,980 --> 00:18:30,192
Mi piace migliorare il mondo
e Astrid me l'ha impedito.

296

00:18:30,692 --> 00:18:34,238
Non ho un mandato, quindi non ho una vita.
Non ho una piattaforma

297

00:18:34,863 --> 00:18:36,240
da cui lanciarmi.

298

00:18:36,865 --> 00:18:39,076
Ci sarà qualcos'altro che ti piace.

299

00:18:39,368 --> 00:18:43,705
Ricordo di aver provato qualcosa
mentre cantavo per River al suo funerale.

300

00:18:45,707 --> 00:18:47,960
Non felicità in senso stretto,

301

00:18:49,336 --> 00:18:53,132
ma un legame con qualcosa
al di là della mia ambizione

302

00:18:53,966 --> 00:18:55,342
e dei sogni infranti.

303

00:18:55,467 --> 00:18:56,385
Tesoro,

304

00:18:56,760 --> 00:18:58,137

hai vinto le elezioni.

305

00:18:59,012 --> 00:19:00,013
Ce l'hai fatta.

306

00:19:00,472 --> 00:19:03,559
Che importa se non riesci
a portare spuntini salutari in mensa

307

00:19:03,642 --> 00:19:06,061
o un maiale in classe
per il sostegno emotivo?

308

00:19:06,520 --> 00:19:08,188
È il tuo ultimo anno.

309

00:19:08,272 --> 00:19:10,399
Dovresti divertirti.

310

00:19:10,774 --> 00:19:12,192
Mangia un po' di pizza.

311

00:19:12,276 --> 00:19:14,486
Esci con gli amici. Sperimenta.

312

00:19:15,028 --> 00:19:16,238
Non so come si fa.

313

00:19:16,572 --> 00:19:17,781
Vuoi un consiglio?

314

00:19:19,700 --> 00:19:21,994
Porta la musica nella tua vita.

315

00:19:29,960 --> 00:19:30,878
Stai bene?

316

00:19:30,961 --> 00:19:32,045
- Oddio.
- Davvero?

317

00:19:32,129 --> 00:19:33,422
- È grande.
- Fa male?

318
00:19:36,341 --> 00:19:37,467
Salve a tutti.

319
00:19:38,302 --> 00:19:40,721
Il Saint Sebastian ospita 57 fontanelle.

320
00:19:41,305 --> 00:19:44,474
Quasi due dozzine
vengono usate raramente e nove,

321
00:19:44,892 --> 00:19:46,226
la cosa vi stupirà,

322
00:19:46,310 --> 00:19:48,854
non sono mai state usate questa settimana.

323
00:19:48,937 --> 00:19:50,314
È uno spreco di energia

324
00:19:50,397 --> 00:19:54,234
e i soldi dei contribuenti
finiscono letteralmente nello scarico.

325
00:19:57,321 --> 00:19:58,238
Perché...

326
00:20:00,157 --> 00:20:01,742
Vorrei proporre un piano

327
00:20:01,825 --> 00:20:05,037
per eliminare 15 delle fontanelle
meno utilizzate,

328
00:20:05,120 --> 00:20:08,332
usando le entrate risparmiate
per sostituire il resto

329
00:20:08,415 --> 00:20:11,335

con nuove fontane ecocompatibili.

330

00:20:12,002 --> 00:20:13,712
Mozione respinta. Grazie, Payton.

331

00:20:14,213 --> 00:20:17,424
Faremo una breve pausa
e ripartiremo tra cinque minuti.

332

00:20:24,598 --> 00:20:26,934
È un disastro.

333

00:20:27,017 --> 00:20:29,561
Non sembrano interessati
alle politiche sull'acqua.

334

00:20:29,645 --> 00:20:31,230
No, parlo di Payton.

335

00:20:31,563 --> 00:20:33,649
È lui il disastro. Non ha un piano.

336

00:20:35,067 --> 00:20:37,486
- Eliminiamolo e facciamo qualcosa.
- Cioè?

337

00:20:37,569 --> 00:20:39,613
Perché parliamo di cannuce e fontanelle?

338

00:20:40,072 --> 00:20:43,951
Parliamo del perché le donne negli sport
sono la metà dei ragazzi.

339

00:20:44,618 --> 00:20:46,328
Un problema da Articolo Nove.

340

00:20:49,289 --> 00:20:51,375
Pensi che dovrei essere presidente.

341

00:20:51,458 --> 00:20:53,085
- Non l'ho detto.
- Si vede.

342

00:20:55,212 --> 00:20:57,881
Dobbiamo liberarci di lui.

343

00:21:04,429 --> 00:21:05,264
Perché lo fa?

344

00:21:05,347 --> 00:21:07,724
Sono proposte ragionevoli
e di buonsenso.

345

00:21:07,808 --> 00:21:11,645
Sono proposte inutili e costose
che mi faranno licenziare.

346

00:21:11,728 --> 00:21:14,147
Se non vuole rischiare,
forse sarebbe giusto.

347

00:21:15,357 --> 00:21:16,942
Non hai vinto le elezioni.

348

00:21:17,025 --> 00:21:18,902
Lo so. Astrid si è ritirata.

349

00:21:18,986 --> 00:21:22,239
Abbiamo contato le schede.
Astrid aveva vinto di due voti.

350

00:21:23,115 --> 00:21:26,118
- Cosa?
- Non parli per gli studenti della scuola.

351

00:21:26,201 --> 00:21:28,620
Ti hanno sentito, ma hanno scelto altro.

352

00:21:28,704 --> 00:21:29,955
Non hai un mandato.

353

00:21:30,038 --> 00:21:31,623
Non sei Barack Obama.

354

00:21:31,707 --> 00:21:32,833
Sei Gerald Ford.

355

00:21:34,042 --> 00:21:35,585
Goditi il tuo ultimo anno.

356

00:21:44,219 --> 00:21:45,304
Sono Payton.

357

00:21:52,686 --> 00:21:53,687
Cosa vuoi?

358

00:21:55,314 --> 00:21:56,356
Mi chiedevo...

359

00:21:58,692 --> 00:21:59,776
Ceniamo insieme?

360

00:22:02,362 --> 00:22:03,280
Buonissimo.

361

00:22:04,197 --> 00:22:05,157
Stai benissimo.

362

00:22:05,949 --> 00:22:06,867
Vedo

363

00:22:07,159 --> 00:22:08,910
che hai ritrovato l'appetito.

364

00:22:11,121 --> 00:22:12,122
Il cibo...

365

00:22:13,665 --> 00:22:15,625
Il cibo è di nuovo normale.

366

00:22:15,709 --> 00:22:19,463
La chemio rendeva tutto piccante.
Se c'era un granello di pepe,

367

00:22:20,630 --> 00:22:22,382
la mia bocca prendeva fuoco.

368

00:22:25,302 --> 00:22:26,428
Infinity,

369

00:22:28,972 --> 00:22:30,766
credo di doverti delle scuse.

370

00:22:31,224 --> 00:22:34,186
Perché? L'hai detto tu stesso,
mi hai salvato...

371

00:22:37,022 --> 00:22:38,065
...la vita.

372

00:22:38,315 --> 00:22:40,567
Sì, ma ho sbagliato il modo.

373

00:22:41,151 --> 00:22:42,944
Sono stato un politico

374

00:22:44,613 --> 00:22:45,947
e non un essere umano.

375

00:22:47,157 --> 00:22:48,492
Mi dispiace per te.

376

00:22:48,575 --> 00:22:50,535
Mi sono lasciato prendere la mano

377

00:22:51,119 --> 00:22:54,247
per via della mia ambizione, capisci?

378

00:22:54,331 --> 00:22:56,166
Ma ho un'idea che penso

379

00:22:56,792 --> 00:23:00,462
sarebbe fantastica per te.
È una cosa che farò

380

00:23:01,880 --> 00:23:03,965
per godermi i miei ultimi mesi qui.

381

00:23:05,967 --> 00:23:09,179
Ci provo, almeno. E credo che sarebbe...

382

00:23:10,055 --> 00:23:12,307
...divertente se lo facessimo insieme.

383

00:23:15,227 --> 00:23:16,186
Che cos'è?

384

00:23:23,485 --> 00:23:25,445
Salve. Sono Payton Hobart.

385

00:23:25,529 --> 00:23:28,907
Farò un provino per le voci maschili.

386

00:23:28,990 --> 00:23:33,578
Payton, posso dire
che ero all'assemblea per River,

387

00:23:33,662 --> 00:23:35,914
quando gli hai cantato quella canzone.

388

00:23:35,997 --> 00:23:37,916
Non serve che faccia il provino.

389

00:23:38,834 --> 00:23:41,336
Vorresti fare la parte di John Hinckley?

390

00:23:41,420 --> 00:23:44,381
Fidati, è un gran ruolo. Sarai fantastico.

391

00:23:44,464 --> 00:23:45,590
Sì, certo.

392

00:23:45,674 --> 00:23:46,633
Ottimo.

393

00:23:46,716 --> 00:23:49,511

Grazie, Payton. Le prove iniziano lunedì.

394

00:23:49,594 --> 00:23:51,680
In realtà, ho una condizione.

395

00:23:53,140 --> 00:23:53,974
Vieni.

396

00:23:54,057 --> 00:23:58,687
Farò lo spettacolo solo se prenderete
anche la mia amica Infinity.

397

00:24:04,443 --> 00:24:05,485
Quanta luce.

398

00:24:06,486 --> 00:24:08,280
Mi chiamo Infinity Jackson

399

00:24:08,363 --> 00:24:12,659
e voglio fare il provino
per il ruolo di Squeaky Fromme.

400

00:24:15,203 --> 00:24:17,706
E la prossima? Pelle rossa, pelle gialla.

401

00:24:27,883 --> 00:24:30,177
Infinity! Posso parlarti?

402

00:24:31,761 --> 00:24:33,054
Muio senza di te.

403

00:24:33,430 --> 00:24:34,973
Chi ti ha detto dov'ero?

404

00:24:35,056 --> 00:24:38,018
Tua nonna. Vuole che stiamo insieme.

405

00:24:39,936 --> 00:24:42,272
Ricardo, scoprire che non stavo morendo

406

00:24:42,355 --> 00:24:44,608

è stata una benedizione per me.

407

00:24:44,691 --> 00:24:48,361

Mi ha aperto gli occhi
e ora posso vedere tutte le possibilità.

408

00:24:48,445 --> 00:24:50,822

Posso vivere da sola. Mangiare macaron.

409

00:24:50,906 --> 00:24:53,867

Andare a Parigi. Recitare in un musical.

410

00:24:53,950 --> 00:24:54,910

- Che cosa?

- Sì.

411

00:24:54,993 --> 00:24:57,954

Fanno Assassins a scuola
e io sarò Squeaky Fromme.

412

00:24:58,038 --> 00:24:59,080

È...

413

00:25:01,082 --> 00:25:02,626

È la parte migliore.

414

00:25:04,836 --> 00:25:05,921

Sì.

415

00:25:06,004 --> 00:25:07,297

La migliore è John Hinckley.

416

00:25:07,672 --> 00:25:08,590

Addio.

417

00:25:09,257 --> 00:25:10,759

Per sempre, Ricardo.

418

00:25:12,761 --> 00:25:13,845

Infinity!

419

00:25:14,763 --> 00:25:16,264
Non avrai un'altra possibilità.

420
00:25:17,057 --> 00:25:19,476
Ti avverto, succederà una cosa terribile.

421
00:25:19,726 --> 00:25:21,436
Non m'importa!

422
00:25:25,273 --> 00:25:28,360
Non puoi partecipare
se non sei uno studente.

423
00:25:28,985 --> 00:25:30,362
Lo ero, però.

424
00:25:31,196 --> 00:25:32,280
Poi ho lasciato.

425
00:25:33,031 --> 00:25:34,658
Ho deciso

426
00:25:34,741 --> 00:25:37,911
di iscrivermi ai corsi serali
per prendere il diploma,

427
00:25:38,912 --> 00:25:41,331
quindi tecnicamente sono iscritto. Senta,

428
00:25:41,623 --> 00:25:43,083
so che servono maschi.

429
00:25:43,166 --> 00:25:44,918
E io voglio recitare.

430
00:25:45,001 --> 00:25:49,381
Ok, beh, devi fare il provino.
C'è una canzone che vorresti cantare?

431
00:25:49,464 --> 00:25:50,298
Certo.

432

00:25:50,840 --> 00:25:53,885
Canterò "Beneath the Moonless Skye"

433

00:25:54,344 --> 00:25:56,763
da Love Never Dies
di Andrew Lloyd Webber.

434

00:25:56,846 --> 00:25:58,473
Seguito de Il fantasma dell'opera.

435

00:25:59,975 --> 00:26:01,518
Vai, signorina al pianoforte.

436

00:26:03,353 --> 00:26:07,524
Congratulazioni, cast di Assassins
di Stephen Sondheim.

437

00:26:08,066 --> 00:26:09,234
Bellissimo.

438

00:26:09,943 --> 00:26:14,197
Credo che vi conosciate tutti,
ma vorrei presentarvi Ricardo.

439

00:26:14,281 --> 00:26:16,908
È uno studente del corso serale

440

00:26:16,992 --> 00:26:20,620
ed è il nostro John Wilkes Booth.

441

00:26:22,414 --> 00:26:24,291
Non ti perdonerò mai.

442

00:26:24,374 --> 00:26:29,879
Ora, prima di iniziare con gli esercizi
per imparare a conoscervi meglio,

443

00:26:29,963 --> 00:26:34,175
Daria darà a ognuno di voi
un plico informativo

444

00:26:34,259 --> 00:26:37,762
con tutti i personaggi
di questo spettacolo.

445
00:26:38,513 --> 00:26:42,434
Perché voglio
che andiamo davvero nel profondo.

446
00:26:42,517 --> 00:26:47,522
Voglio che ognuno di voi
diventi questi personaggi,

447
00:26:47,606 --> 00:26:49,858
perché dobbiamo ricordare

448
00:26:49,941 --> 00:26:52,402
che un cattivo non pensa di esserlo.

449
00:26:52,485 --> 00:26:55,488
È l'eroe della propria storia.

450
00:27:00,785 --> 00:27:03,955
Non temete di sembrare stupidi.

451
00:27:04,039 --> 00:27:07,042
Muovete il corpo con la musica.

452
00:27:08,043 --> 00:27:09,836
Non pensateci.

453
00:27:09,919 --> 00:27:11,755
Oh, sì, Ricardo.

454
00:27:11,838 --> 00:27:12,881
Ottimo!

455
00:27:13,715 --> 00:27:15,091
Non voglio farlo.

456
00:27:15,759 --> 00:27:19,346
È quello il punto,
è un esercizio sulla fiducia.

457

00:27:19,596 --> 00:27:22,599

E uno, due, tre.

458

00:27:26,394 --> 00:27:28,521

- Ce l'ho fatta.

- Bravissima.

459

00:27:28,605 --> 00:27:29,689

Vorrei rifarlo.

460

00:27:30,148 --> 00:27:30,982

Via!

461

00:27:31,274 --> 00:27:33,568

Una cosa decisamente difficile da dire

462

00:27:33,652 --> 00:27:35,278

E ancor più da fare

463

00:27:35,737 --> 00:27:38,114

Una cosa decisamente difficile da dire

464

00:27:38,198 --> 00:27:40,116

E ancor più da fare

465

00:28:10,480 --> 00:28:12,982

Presidente Reagan!

466

00:28:15,443 --> 00:28:16,528

John!

467

00:28:21,199 --> 00:28:23,702

Presidente Reagan!

468

00:28:26,246 --> 00:28:27,163

John!

469

00:28:32,627 --> 00:28:35,171

Presidente Reagan!

470
00:28:37,590 --> 00:28:38,466
John!

471
00:28:43,847 --> 00:28:44,681
Non ci credo.

472
00:28:44,764 --> 00:28:46,433
Due voti? Come lo sa?

473
00:28:46,516 --> 00:28:47,559
Li ha contati.

474
00:28:47,642 --> 00:28:51,187
È una cazzata. Mente.
Il modello ci dava vincitori all'80%.

475
00:28:51,271 --> 00:28:54,733
Non conta. Tu hai dato per scontato
che l'affluenza

476
00:28:54,816 --> 00:28:57,527
sarebbe continuata così
fino a tardi, il che è...

477
00:28:57,610 --> 00:28:58,695
Tacete!

478
00:28:58,778 --> 00:29:00,238
Abbiamo perso, ok?

479
00:29:00,321 --> 00:29:04,743
Possiamo discutere di chi sia la colpa,
ma gli elettori mi hanno rifiutato.

480
00:29:05,285 --> 00:29:07,120
Non abbiamo la loro fiducia.

481
00:29:07,203 --> 00:29:09,622
E ora abbiamo due grandi segreti, ok?

482
00:29:09,706 --> 00:29:12,167

Astrid che ha vinto e Infinity sana.

483

00:29:12,250 --> 00:29:14,878
Se si scoprissero, per noi sarebbe finita.

484

00:29:14,961 --> 00:29:16,588
Sei esausto, calmati.

485

00:29:16,671 --> 00:29:18,256
Non interrompermi, James!

486

00:29:22,260 --> 00:29:24,679
Il punto è questo: abbiamo due segreti.

487

00:29:24,763 --> 00:29:27,640
Abbiamo perso.
E ricordate la ragazza col cancro?

488

00:29:27,724 --> 00:29:30,643
Sapevamo che era sana
e l'abbiamo omesso.

489

00:29:30,727 --> 00:29:32,937
La prossima volta ce ne saranno altri

490

00:29:33,021 --> 00:29:38,067
e tra 15 anni mi candiderò al Senato
con 40 scheletri nell'armadio.

491

00:29:38,151 --> 00:29:40,153
Come possiamo aiutarti?

492

00:29:40,487 --> 00:29:41,738
Con la vostra lealtà.

493

00:29:41,821 --> 00:29:43,072
Ce l'hai già.

494

00:29:43,156 --> 00:29:44,199
Per iscritto.

495

00:29:49,204 --> 00:29:50,955
Un accordo di riservatezza.

496
00:29:52,832 --> 00:29:53,792
Stai scherzando?

497
00:29:53,875 --> 00:29:55,335
Per niente, James.

498
00:30:00,840 --> 00:30:03,343
"Durante il servizio e successivamente,

499
00:30:03,426 --> 00:30:05,845
non rivelerò né diffonderò né pubblicherò

500
00:30:05,929 --> 00:30:08,723
informazioni dannose
per il signor Hobart."

501
00:30:08,807 --> 00:30:11,017
È roba standard, di routine, McAfee.

502
00:30:11,100 --> 00:30:13,770
"La violazione dell'accordo
darà diritto a un indennizzo,

503
00:30:13,853 --> 00:30:17,148
anche di natura pecuniaria,
fino a cinque milioni di dollari!"

504
00:30:17,232 --> 00:30:18,316
Non ci credo.

505
00:30:18,399 --> 00:30:20,819
Siamo amici da quando avevamo otto anni.

506
00:30:20,902 --> 00:30:24,155
Allora non sarà un problema
metterlo per iscritto.

507
00:30:26,157 --> 00:30:28,868
Sentite, ora siamo tutti grandi amici, no?

508

00:30:28,952 --> 00:30:30,870
Siamo tutti uniti.

509

00:30:31,788 --> 00:30:33,581
Ma le amicizie finiscono.

510

00:30:34,040 --> 00:30:36,668
Firmate l'accordo, così non accadrà.

511

00:30:38,837 --> 00:30:40,463
Io ho già firmato il mio.

512

00:30:43,800 --> 00:30:46,010
Però cinque milioni è troppo.

513

00:30:46,427 --> 00:30:48,888
Per la cronaca, questa è una follia.

514

00:30:59,148 --> 00:31:00,066
Grazie.

515

00:31:21,087 --> 00:31:21,963
Payton.

516

00:31:23,381 --> 00:31:24,924
Sembri molto stressato.

517

00:31:25,008 --> 00:31:28,177
Cioè, so che sei stressato,
stanco e incazzato

518

00:31:28,261 --> 00:31:30,054
e volevo tirarti su di morale.

519

00:31:33,099 --> 00:31:35,143
È red velvet. Fatto da me e Skye.

520

00:31:35,226 --> 00:31:36,185
Spero sia buono.

521

00:31:40,440 --> 00:31:41,399
Sono con te.

522

00:31:45,695 --> 00:31:48,323
- Vuoi un morso?
- Sono a dieta per il ballo.

523

00:31:55,038 --> 00:31:57,832
- Da quanto tempo sta così?
- Da quasi un'ora.

524

00:31:57,916 --> 00:32:00,460
Ho fatto l'impacco
di pero corvino e cactus.

525

00:32:00,668 --> 00:32:02,211
Col cristallo sulla testa.

526

00:32:02,295 --> 00:32:03,630
E sotto le ascelle?

527

00:32:03,713 --> 00:32:08,092
Sì! Ho seguito le tue istruzioni.
Non funziona niente. Ho paura.

528

00:32:08,176 --> 00:32:09,719
Sarà solo un virus.

529

00:32:20,688 --> 00:32:22,398
39,8!

530

00:32:23,441 --> 00:32:25,276
Va portato in ospedale.

531

00:32:31,199 --> 00:32:33,117
- Come va?
- Ti sei intossicato?

532

00:32:33,201 --> 00:32:34,494
Ora sto meglio,

533

00:32:35,620 --> 00:32:37,330
ma non va affatto bene.

534

00:32:38,539 --> 00:32:39,582
Ho davvero paura.

535

00:32:39,666 --> 00:32:42,752
Prima non mi eleggono presidente,
poi cercano di uccidermi.

536

00:32:42,835 --> 00:32:46,005
Sicuro di non aver mangiato
un'ostrica andata a male?

537

00:32:46,089 --> 00:32:48,132
Qualcuno ha cercato di uccidermi.

538

00:32:48,383 --> 00:32:50,635
Non saltiamo a conclusioni affrettate.

539

00:32:50,718 --> 00:32:52,595
- Perché mai?
- Ronald Reagan.

540

00:32:53,972 --> 00:32:57,183
Al culmine della popolarità,
esce dall'Hilton di Washington

541

00:32:57,600 --> 00:32:58,935
e John Hinckley spara.

542

00:32:59,018 --> 00:33:02,689
Reagan viene colpito
e il suo agente Brady paralizzato a vita.

543

00:33:02,981 --> 00:33:04,774
Sì, è stata una tragedia.

544

00:33:04,857 --> 00:33:06,484
Abe Lincoln, James!

545

00:33:12,323 --> 00:33:14,492

Quando sei presidente,
diventi un obiettivo.

546

00:33:14,575 --> 00:33:18,538
Cercano di fermarti
o di farti fare cose diverse.

547

00:33:18,621 --> 00:33:19,789
La gente è matta.

548

00:33:21,249 --> 00:33:23,626
Ho vomitato pure l'anima, James.

549

00:33:23,710 --> 00:33:25,461
Non c'entrano le ostriche.

550

00:33:25,753 --> 00:33:28,256
Ho vomitato sangue. Sono stato avvelenato.

551

00:33:30,008 --> 00:33:31,134
Da McAfee.

552

00:33:31,217 --> 00:33:32,760
Aspetta. McAfee?

553

00:33:33,011 --> 00:33:33,970
Chiediglielo.

554

00:33:38,099 --> 00:33:40,393
McAfee, hai avvelenato Payton?

555

00:33:42,437 --> 00:33:43,479
Sì, credo di sì.

556

00:33:43,896 --> 00:33:46,232
- Aspetta. Che cosa?
- Non volevo.

557

00:33:46,733 --> 00:33:48,401
Io e Skye abbiamo cucinato.

558

00:33:48,484 --> 00:33:51,654
Io ho fatto i cupcake e Skye la glassa.
Erano buoni.

559

00:33:52,363 --> 00:33:54,198
Skye ne ha fatto uno per Payton

560

00:33:54,282 --> 00:33:55,658
con un'altra glassa.

561

00:33:57,785 --> 00:34:01,039
Non ci ho dato molto peso.
Ma forse ti ha avvelenato.

562

00:34:01,122 --> 00:34:03,207
Parlava di sbarazzarsi di te,

563

00:34:03,291 --> 00:34:05,251
- ma credevo scherzasse.
- Come?

564

00:34:05,334 --> 00:34:06,919
- Fuori.
- Quando volevi dirmelo?

565

00:34:07,003 --> 00:34:09,297
- Non credevo facesse sul serio.
- Via!

566

00:34:10,214 --> 00:34:12,425
- Sei fuori dalla squadra.
- Ti prego.

567

00:34:12,508 --> 00:34:14,052
McAfee, è finita. Vattene.

568

00:34:25,146 --> 00:34:29,275
- Stai insinuando qualcosa?
- Perché ci hai messo la glassa speciale?

569

00:34:29,358 --> 00:34:31,861
Perché volevo scrivervi un messaggio.

570

00:34:31,944 --> 00:34:33,071
Che c'era dentro?

571

00:34:33,154 --> 00:34:34,405
Zucchero e burro!

572

00:34:37,033 --> 00:34:41,370
Non starò qui a farmi accusare
di tentato omicidio

573

00:34:42,580 --> 00:34:44,082
per dei cupcake proposti da te.

574

00:34:44,165 --> 00:34:45,958
Hai avuto tre giorni per...

575

00:34:46,042 --> 00:34:48,711
Ho accettato
e ora so che non avrei dovuto.

576

00:34:49,796 --> 00:34:54,509
Perché volevo fare qualcosa di carino
per un idiota che non sopporto.

577

00:34:54,592 --> 00:34:57,345
Se vuoi credere
che abbia cercato di ucciderlo

578

00:34:57,428 --> 00:35:00,181
per diventare presidente,
ti dico due cose.

579

00:35:00,264 --> 00:35:02,809
- Voglio capire.
- Primo: fottiti.

580

00:35:04,310 --> 00:35:06,145
Secondo: ti lascio.

581

00:35:06,854 --> 00:35:09,524
E ti faccio un favore
perché non penso che tu sia gay.

582

00:35:09,607 --> 00:35:11,526

Bacchettona presuntuosa.

583

00:35:11,609 --> 00:35:14,612

Se lo fossi,
conosceresti il corpo di una donna,

584

00:35:14,695 --> 00:35:17,532

e, per tua informazione, non è così.

585

00:35:29,210 --> 00:35:30,086

Mamma?

586

00:35:31,337 --> 00:35:33,172

VELENO PER TOPI

587

00:35:52,984 --> 00:35:53,943

Che ci fai qui?

588

00:35:54,026 --> 00:35:55,153

Devo parlarti.

589

00:35:55,236 --> 00:35:56,195

Non qui.

590

00:35:56,654 --> 00:35:58,030

Mio marito è di sopra.

591

00:35:58,114 --> 00:36:01,951

Sta finendo un puzzle
del Palazzo veneziano di Peggy Guggenheim.

592

00:36:03,828 --> 00:36:05,121

Alle stalle, tra 15 minuti!

593

00:36:05,204 --> 00:36:06,914

- Va bene.

- Niente sesso.

594

00:36:29,896 --> 00:36:32,607

Pensavo fossi andata
al Dude Ranch nel Wyoming.

595

00:36:32,690 --> 00:36:36,402
Montana. È bellissimo.
Ho visto un uomo assassinato da un orso.

596

00:36:36,485 --> 00:36:38,613
Un orso non può assassinare un uomo.

597

00:36:39,238 --> 00:36:42,909
Può ucciderlo,
ma assassinare implica intenzioni lesive.

598

00:36:42,992 --> 00:36:45,536
Il punto è che è tutto così reale.

599

00:36:46,120 --> 00:36:47,330
Ti farebbe bene.

600

00:36:48,206 --> 00:36:50,291
Ho preso un impegno con mio figlio.

601

00:36:51,250 --> 00:36:52,835
Se vengo, perderà tutto.

602

00:36:53,169 --> 00:36:54,754
Se rimani, ti perderà.

603

00:36:54,837 --> 00:36:56,172
Inizierai a odiarlo.

604

00:36:56,255 --> 00:36:59,091
Magari non oggi, ma presto.

605

00:36:59,175 --> 00:37:01,302
Rientro domani. Vieni con me.

606

00:37:08,726 --> 00:37:09,894
Domani.

607

00:37:15,608 --> 00:37:19,445
Mia cara Jodie, sono mortificato
per la mia debolezza e impotenza,

608

00:37:20,696 --> 00:37:21,989
ma posso cambiare.

609

00:37:22,281 --> 00:37:26,535
Jodie, ti dimostrerò che posso cambiare
con un atto storico e coraggioso.

610

00:37:26,911 --> 00:37:29,914
Conquisterò il tuo amore,
ora e per l'eternità.

611

00:37:33,542 --> 00:37:34,502
Con amore, John.

612

00:37:53,646 --> 00:37:54,647
Io sono

613

00:37:55,606 --> 00:37:56,482
Niente

614

00:37:57,733 --> 00:38:02,738
Tu sei vento, acqua e cielo

615

00:38:04,031 --> 00:38:07,576
Jodie, dimmi, Jodie

616

00:38:07,660 --> 00:38:12,290
Come posso guadagnarvi il tuo amore

617

00:38:12,665 --> 00:38:16,460
Attraverserei gli oceani
Sposterei le montagne

618

00:38:16,544 --> 00:38:20,673
Farei questo e anche di più

619

00:38:21,674 --> 00:38:25,511
Se me lo chiedi tu

620

00:38:26,387 --> 00:38:30,850
Non sono degno del tuo amore

621

00:38:31,309 --> 00:38:33,185
Jodie, Jodie

622

00:38:33,936 --> 00:38:40,234
Lascia che mi dimostri degno del tuo amore

623

00:38:41,652 --> 00:38:45,531
Dimmi come posso guadagnarvi il tuo amore

624

00:38:45,614 --> 00:38:48,492
Liberami

625

00:38:49,285 --> 00:38:52,997
Come posso farti innamorare di me

626

00:38:56,208 --> 00:38:57,168
Io sono

627

00:38:58,044 --> 00:38:59,211
Niente

628

00:38:59,962 --> 00:39:04,383
Tu sei il vento, il diavolo e Dio

629

00:39:05,468 --> 00:39:08,471
Charlie, prendi il mio sangue

630

00:39:08,554 --> 00:39:13,476
E il mio corpo per il tuo amore

631

00:39:13,559 --> 00:39:17,480
Fammi sentire il fuoco
Fammi bere il veleno

632

00:39:17,563 --> 00:39:21,275
Il cuore in due mi spezzerò

633

00:39:21,942 --> 00:39:25,488
Se è questo che vuoi, lo farò

634

00:39:26,572 --> 00:39:31,118
Non sono degna del tuo amore

635

00:39:31,202 --> 00:39:33,245
Charlie, tesoro

636

00:39:33,829 --> 00:39:40,294
Non ho fatto niente per il tuo amore

637

00:39:41,003 --> 00:39:44,840
Voglio essere degna del tuo amore

638

00:39:44,924 --> 00:39:47,593
Voglio liberarti

639

00:39:48,344 --> 00:39:51,597
Ti porterei via da quel che hai

640

00:39:51,680 --> 00:39:54,725
Ti porterei via da quel che fai

641

00:39:55,059 --> 00:39:58,062
Saresti mia regina finché vuoi

642

00:39:58,437 --> 00:40:01,774
Fino alle viscere dell'Inferno striscerei

643

00:40:01,857 --> 00:40:04,985
- Tesoro, morirei per te
- Tesoro, morirei per te

644

00:40:05,069 --> 00:40:10,241
- Anche se saprò sempre
- Anche se saprò sempre

645

00:40:12,243 --> 00:40:16,247
- Che non sono degno del tuo amore
- Che non sono degna del tuo amore

646

00:40:16,330 --> 00:40:18,749

- Jodie, cara
- Charlie, caro

647

00:40:18,833 --> 00:40:24,797

- Lascia che mi mostri degno del tuo amore
- Lascia che mi mostri degna del tuo amore

648

00:40:25,840 --> 00:40:29,510

Troverò il modo
Di guadagnarmi il tuo amore

649

00:40:29,593 --> 00:40:32,304

Aspetta e vedrai

650

00:40:32,930 --> 00:40:39,103

Poi ti innamorerai di me

651

00:40:42,273 --> 00:40:46,277

Ti innamorerai

652

00:40:49,989 --> 00:40:53,701

Di me

653

00:41:00,082 --> 00:41:02,001

Fantastico! Che bello!

654

00:41:02,084 --> 00:41:03,794

- Bella canzone!
- Fantastico.

655

00:41:03,878 --> 00:41:06,130

- È stato bello.
- Due minuti di pausa

656

00:41:06,213 --> 00:41:07,339

e poi continuiamo.

657

00:41:07,882 --> 00:41:08,883

Continuiamo?

658

00:41:11,927 --> 00:41:13,387
Ti raggiungo, a dopo.

659

00:41:13,471 --> 00:41:16,307
Vuoi che venga con te? No, ok.

660

00:41:16,390 --> 00:41:17,516
Mangio qualcosa.

661

00:41:20,811 --> 00:41:22,688
Fantastico. Andrà benissimo.

662

00:41:22,938 --> 00:41:23,772
Grazie.

663

00:41:24,315 --> 00:41:27,193
Sono felice di vederti, volevo scusarmi.

664

00:41:27,276 --> 00:41:31,822
Ero esausto e disidratato e...

665

00:41:32,865 --> 00:41:34,658
Sono saltato a una conclusione folle.

666

00:41:34,742 --> 00:41:35,701
Non credo.

667

00:41:36,827 --> 00:41:38,704
Skye smentisce e, forse,

668

00:41:38,787 --> 00:41:39,830
non lo sapremo mai.

669

00:41:39,914 --> 00:41:42,082
Ma è possibile che sia stata lei.

670

00:41:42,500 --> 00:41:44,126
E io non l'ho capito prima.

671

00:41:45,336 --> 00:41:46,378

Il fatto è...

672

00:41:49,006 --> 00:41:53,302
Avrei dovuto dirtelo prima,
non so perché io non l'abbia fatto.

673

00:41:53,385 --> 00:41:54,720
- Che cosa?
- Dirtelo.

674

00:41:54,803 --> 00:41:58,432
Io e Skye ci frequentavamo
da prima che si unisse a noi.

675

00:42:01,560 --> 00:42:04,146
Oddio. Non ci credo!

676

00:42:04,230 --> 00:42:06,607
Sincerità assoluta. Ricordi l'accordo?

677

00:42:06,690 --> 00:42:08,859
- Totale trasparenza?
- Lo so.

678

00:42:08,943 --> 00:42:12,571
Ma era una cosa mia,
la mia vita privata non ti riguarda.

679

00:42:12,655 --> 00:42:14,657
E comunque, è finita, mi dispiace.

680

00:42:14,823 --> 00:42:17,159
- Che altro vuoi che dica?
- Niente.

681

00:42:17,243 --> 00:42:18,911
- Dovremmo separarci.
- Payton!

682

00:42:18,994 --> 00:42:19,828
Sai una cosa?

683

00:42:20,204 --> 00:42:22,164
Ti auguro il meglio, ma è finita.

684
00:42:24,583 --> 00:42:26,418
Riprendiamo.

685
00:42:29,755 --> 00:42:33,842
Ok, Ricardo, voglio sentire
"La ballata di...

686
00:42:34,218 --> 00:42:35,344
Dov'è Ricardo?

687
00:42:35,427 --> 00:42:37,054
- Ne vuoi una?
- No, grazie.

688
00:42:37,721 --> 00:42:39,473
Ciao!

689
00:42:40,474 --> 00:42:42,518
Non ci serve il fucile.

690
00:42:42,601 --> 00:42:43,602
Aria compressa.

691
00:42:44,311 --> 00:42:45,396
Voglio impugnarlo.

692
00:42:45,729 --> 00:42:47,147
Per calarmi nella parte.

693
00:42:55,614 --> 00:42:58,867
Anima mia, non correre

694
00:42:58,951 --> 00:43:02,079
Lascia che il mio corpo diventi polvere

695
00:43:02,454 --> 00:43:07,835
Lascia che si mescoli
Con le ceneri del Paese

696

00:43:09,920 --> 00:43:13,007
Lascia che mi maledicano all'Inferno

697

00:43:13,090 --> 00:43:17,886
Che sia la storia
A raccontare le mie gesta

698

00:43:18,304 --> 00:43:19,763
Ho fatto bene

699

00:43:19,847 --> 00:43:23,392
L'ho fatto per il mio Paese

700

00:43:23,684 --> 00:43:27,646
Che mi diano dello sporco traditore

701

00:43:27,730 --> 00:43:32,067
Diventerò il loro salvatore

702

00:43:34,653 --> 00:43:35,821
Il Paese

703

00:43:37,823 --> 00:43:42,202
Non è più ciò che era

704

00:43:44,538 --> 00:43:45,497
Bang!

705

00:43:50,252 --> 00:43:51,837
Semplicemente wow.

706

00:43:56,008 --> 00:43:57,593
Non è adatto al personaggio.

707

00:43:58,093 --> 00:44:00,929
Ricardo, posso parlarti un attimo da solo?

708

00:44:01,347 --> 00:44:02,264
Scusa.

709

00:44:03,641 --> 00:44:05,434
Prima di tutto, ottimo lavoro.

710
00:44:05,517 --> 00:44:08,228
Una volta modulata, quella performance

711
00:44:08,312 --> 00:44:10,439
sarà molto efficace.

712
00:44:10,856 --> 00:44:12,107
Sai come si dice:

713
00:44:12,483 --> 00:44:13,984
"Meno è meglio".

714
00:44:15,235 --> 00:44:17,029
Volevo parlarti del fucile.

715
00:44:17,613 --> 00:44:19,948
È ad aria compressa. E mi serve.

716
00:44:20,032 --> 00:44:22,576
John Wilkes Booth non usava un fucile,

717
00:44:22,660 --> 00:44:23,619
ma una pistola.

718
00:44:23,702 --> 00:44:24,870
Voglio il fucile.

719
00:44:24,953 --> 00:44:27,623
Sai che sono presidente degli studenti

720
00:44:27,706 --> 00:44:30,209
e parte della campagna riguardava le armi,

721
00:44:30,292 --> 00:44:34,171
quindi non posso recitare con te
e un'arma di cui non c'è bisogno.

722
00:44:34,254 --> 00:44:36,215

Non è un'arma.

723

00:44:36,298 --> 00:44:39,885
Però lo sembra, quindi trova il modo
di distruggere la canzone senza,

724

00:44:39,968 --> 00:44:41,470
o ne parlo al consiglio.

725

00:44:41,553 --> 00:44:42,930
Comunque, vincerò io.

726

00:44:48,310 --> 00:44:50,813
Forse è un'arma.

727

00:44:58,779 --> 00:44:59,780
Scherzo.

728

00:45:07,621 --> 00:45:08,539
Porca miseria!

729

00:45:10,541 --> 00:45:11,458
Visto?

730

00:45:12,668 --> 00:45:13,669
Aria compressa.

731

00:45:16,171 --> 00:45:17,131
Ma che diamine?

732

00:46:05,304 --> 00:46:06,472
- Ehi.
- Ciao.

733

00:46:09,558 --> 00:46:11,393
Allora, l'hai fatto?

734

00:46:11,477 --> 00:46:12,519
Certo.

735

00:46:13,896 --> 00:46:15,022

Ordino da bere.

736

00:46:15,105 --> 00:46:16,815
Che dici? Hai 18 anni.

737

00:46:16,899 --> 00:46:18,817
Pensavo non ti dispiacesse.

738

00:46:18,901 --> 00:46:19,860
Ascolta.

739

00:46:20,778 --> 00:46:24,364
Voglio che tu mi dica cos'è successo,

740

00:46:24,740 --> 00:46:29,119
e poi io e te andremo per la nostra strada
e non ne parleremo mai più.

741

00:46:30,954 --> 00:46:32,790
- Gli hai sparato, vero?
- Sì!

742

00:46:34,500 --> 00:46:35,542
Dritto nel culo!

743

00:46:36,043 --> 00:46:37,544
Ha urlato come una troia.

744

00:46:37,628 --> 00:46:41,548
E io: "Ops, scusa tanto.
Non l'ho fatto apposta".

745

00:46:41,632 --> 00:46:43,217
È scappato urlando...

746

00:46:43,300 --> 00:46:44,218
Aspetta!

747

00:46:45,052 --> 00:46:47,304
Gli hai sparato nel culo?

748

00:46:47,387 --> 00:46:51,683
Volevo che il pallino
rimanesse conficcato nel sedere.

749
00:46:51,975 --> 00:46:52,810
Il pallino?

750
00:46:57,022 --> 00:47:01,610
Il piano non era usare
un fucile ad aria compressa!

751
00:47:01,693 --> 00:47:04,571
Ho fatto delle ricerche per questo ruolo.

752
00:47:04,863 --> 00:47:07,324
Ho imparato tutto sui famosi assassini.

753
00:47:07,407 --> 00:47:09,785
Mai sentito parlare di Filottete?

754
00:47:11,161 --> 00:47:13,330
Sì? Beh, dovresti informarti,

755
00:47:13,413 --> 00:47:16,250
perché era un famoso guerriero greco

756
00:47:16,333 --> 00:47:18,377
che voleva farsi Elena di Troia,

757
00:47:18,460 --> 00:47:20,546
e gli hanno sparato con una freccia

758
00:47:20,629 --> 00:47:23,173
intinta nella cistifellea dell'Idra.

759
00:47:23,924 --> 00:47:26,176
Che credo sia una creatura mitologica,

760
00:47:26,260 --> 00:47:28,679
ma comunque ho pensato: "Farò così".

761

00:47:29,555 --> 00:47:33,225
Vicino casa di mio zio
c'è un opossum che è stato investito

762
00:47:33,809 --> 00:47:35,727
parecchio tempo fa.

763
00:47:36,311 --> 00:47:38,564
Non sapevo quale fosse la cistifellea,

764
00:47:38,647 --> 00:47:41,567
così ho estratto
e schiacciato tutte le interiora.

765
00:47:41,650 --> 00:47:44,319
Poi ho preso i pallini
a punta cava del fucile

766
00:47:44,403 --> 00:47:46,071
e ce li ho inzuppati dentro.

767
00:47:49,199 --> 00:47:50,909
Gli ho conficcato il pallino

768
00:47:51,535 --> 00:47:54,663
almeno cinque centimetri nel muscolo,

769
00:47:54,746 --> 00:47:58,584
e i batteri dell'opossum morto
saranno entrati nel suo sangue.

770
00:47:59,793 --> 00:48:01,420
Si chiama sepsi.

771
00:48:02,045 --> 00:48:03,171
E fa morire.

772
00:48:04,131 --> 00:48:05,799
Ti fa collassare gli organi.

773
00:48:05,883 --> 00:48:07,509
Cristo santo!

774

00:48:07,593 --> 00:48:10,095
Non è quello che ti avevo chiesto!

775

00:48:11,555 --> 00:48:12,639
Scemo.

776

00:48:13,265 --> 00:48:16,935
Sto cercando
di riprendermi mia nipote, idiota!

777

00:48:17,144 --> 00:48:18,687
- Calmati.
- No!

778

00:48:18,770 --> 00:48:22,107
Non dirmi di calmarmi!

779

00:48:22,482 --> 00:48:24,109
Zitta e siediti!

780

00:48:28,947 --> 00:48:30,032
Scusate.

781

00:48:31,992 --> 00:48:33,327
Questioni di famiglia.

782

00:48:38,290 --> 00:48:39,833
Sarà morto per domani.

783

00:48:39,917 --> 00:48:42,544
E potrò dire che è stato un incidente.

784

00:48:43,128 --> 00:48:46,048
E tu non sarai collegata in alcun modo.

785

00:48:51,678 --> 00:48:53,013
Grazie, Ricardo.

786

00:48:53,096 --> 00:48:54,640
Per aver fatto esattamente

787

00:48:55,641 --> 00:48:56,975
ciò che avevo chiesto.

788

00:49:07,402 --> 00:49:09,196
Qualsiasi cosa sia, fa schifo.

789

00:49:16,954 --> 00:49:17,996
38,3.

790

00:49:19,373 --> 00:49:20,540
Ancora febbre.

791

00:49:21,792 --> 00:49:23,627
Stavolta credo sia stanchezza.

792

00:49:26,797 --> 00:49:27,756
Sei tristissima.

793

00:49:27,839 --> 00:49:29,257
Ti voglio tanto bene.

794

00:49:29,758 --> 00:49:30,968
E ciò ti rattrista?

795

00:49:37,683 --> 00:49:39,351
Mia madre era molto fredda.

796

00:49:40,894 --> 00:49:42,729
O così diceva la babysitter.

797

00:49:42,813 --> 00:49:46,650
Non la vedevo abbastanza
per capire che tipo fosse.

798

00:49:47,567 --> 00:49:52,406
Quindi non ho avuto un modello di madre
a cui fare riferimento.

799

00:49:53,740 --> 00:49:56,827
Nessun modello da rifiutare o da seguire.

800

00:49:58,620 --> 00:50:00,914
Avevo poco istinto naturale.

801

00:50:00,998 --> 00:50:03,375
Ecco perché i tuoi fratelli sono così.

802

00:50:05,252 --> 00:50:06,628
Quando ti abbiamo adottato,

803

00:50:07,546 --> 00:50:12,175
mi sono seduta e ho elencato
le caratteristiche della madre perfetta.

804

00:50:12,634 --> 00:50:14,845
Gentile, infinitamente affettuosa,

805

00:50:15,262 --> 00:50:17,305
paziente, fiduciosa

806

00:50:18,181 --> 00:50:19,224
e altruista.

807

00:50:19,516 --> 00:50:21,435
Ti avrei descritta proprio così.

808

00:50:22,060 --> 00:50:24,604
Non so se posso continuare così, però.

809

00:50:25,022 --> 00:50:27,691
Non si può essere
davvero altruisti e sopravvivere.

810

00:50:28,483 --> 00:50:31,611
Non ero nessuno
finché non sei entrato nella mia vita.

811

00:50:32,237 --> 00:50:36,575
Ero una bottiglia che galleggiava
nel mare, spinta dalla marea.

812

00:50:37,284 --> 00:50:38,994
Ma il messaggio dentro era vuoto.

813
00:50:41,121 --> 00:50:42,622
Sono chi voglio essere

814
00:50:43,373 --> 00:50:44,833
solo con te.

815
00:50:45,417 --> 00:50:47,502
È una responsabilità troppo grande.

816
00:50:49,963 --> 00:50:52,174
Tra un anno sarò fuori casa,

817
00:50:53,175 --> 00:50:54,134
molto distante.

818
00:50:56,470 --> 00:50:58,221
Vuoi trasferirti a Cambridge?

819
00:50:59,097 --> 00:51:00,515
Magari solo part-time.

820
00:51:04,269 --> 00:51:05,604
Non mi servono soldi.

821
00:51:06,396 --> 00:51:08,356
Non sono come Martin,

822
00:51:09,524 --> 00:51:11,943
Luther o papà.

823
00:51:13,987 --> 00:51:15,614
Troverò la mia strada.

824
00:51:17,866 --> 00:51:20,368
Amo una persona
per la prima volta in vita mia.

825
00:51:21,119 --> 00:51:23,830

Forse è amore vero,
forse solo una via di fuga,

826

00:51:23,914 --> 00:51:24,831
ma sento

827

00:51:26,833 --> 00:51:28,502
che, se non ci provo,

828

00:51:29,961 --> 00:51:31,713
morirò qui.

829

00:51:39,554 --> 00:51:40,430
Allora vai.

830

00:51:42,933 --> 00:51:46,561
Non ti serve il mio permesso, ma ce l'hai.

831

00:51:49,231 --> 00:51:51,358
Sarai sempre l'amore della mia vita.

832

00:51:54,694 --> 00:51:55,654
Santo cielo.

833

00:51:56,571 --> 00:51:58,365
Tesoro, sei zuppo.

834

00:51:59,074 --> 00:52:01,660
Fai una doccia fredda. Chiamo il dottore.

835

00:52:13,213 --> 00:52:14,840
- Mamma.
- Sì, tesoro.

836

00:52:17,050 --> 00:52:17,968
Ti voglio bene.

837

00:52:20,595 --> 00:52:22,013
Oh, cielo! Aiuto!

838

00:52:22,097 --> 00:52:24,057

Venite ad aiutarmi, per favore!

839
00:52:24,641 --> 00:52:25,517
Payton!

840
00:52:41,199 --> 00:52:42,325
Svegliati!

841
00:52:42,951 --> 00:52:43,994
Payton!

842
00:52:44,286 --> 00:52:45,620
Aiuto!

843
00:53:11,813 --> 00:53:14,191
Sono Georgina Hobart.
Mi serve un'ambulanza.

844
00:53:14,274 --> 00:53:15,567
Mio figlio sta male.



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.